



alius nobiscum in domo, exceptis nobis duabus.

19. Mortuus est autem filius mulieris huius nocte. Dormiens quippe oppressit eum.

20. Et consurgens intempestæ noctis silentio, tulit filium meum de latere meo ancillæ tuæ dormientis, et collocavit in sinu suo: suum autem filium, qui erat mortuus, posuit in sinu meo.

21. Cùmque surrexissem manè ut darem lac filio meo, apparuit mortuus: quem diligentius intuens clarâ luce, deprehendi non esse meum quem genueram.

22. Responditque altera mulier: Non est ita ut dicis, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. E contrario illa dicebat: Mentiris: filius quippe meus vivit, et filius tuus mortuus est. Atque in hunc modum contendebant coram rege.

23. Tunc rex ait: Hæc dicit, Filius meus vivit, et filius tuus mortuus est. Et ista respondit: Non, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit.

24. Dixit ergò rex: Afferte mihi gladium. Cùmque attulissent gladium coram rege,

25. Dividite, inquit, infantem vivum in duas partes, et date dimidiam partem uni, et dimidiam partem alteri.

26. Dixit autem mulier, cujus filius erat vivus, ad regem: (commota sunt quippe viscera ejus super filio suo) Obsecro, domine, date illi infantem vivum, et nolite interficere eum. E contrario illa dicebat: Nec mihi, nec tibi sit, sed dividatur.

27. Respondit rex, et ait: Date huic infantem vivum, et non occidatur: hæc est enim mater ejus.

28. Audivit itaque omnis Israël judicium quod judicasset rex, et timuerunt regem, videntes sapientiam Dei esse in eo ad faciendum judicium.

gun otro con nosotras en la casa, solamente nosotras dos.

19. Y el hijo de esta mujer murió una noche: Porque durmiendo lo ahogó.

20. Y levantándose en silencio á una hora intempestiva de la noche¹, tomó mi hijo del lado de tu sierva que dormia, y lo puso en su seno: y á su hijo, que estaba muerto, lo puso en mi seno.

21. Y habiéndome incorporado por la mañana para amamantar² á mi hijo, lo hallé muerto: y mirándolo con mayor cuidado á la claridad del dia, reconocí que no era el mio, que yo habia parido.

22. Y respondió la otra mujer: No es así como dices, sino que tu hijo es el muerto, y el vivo es el mio. Por el contrario decia aquella: Mientes: porque mi hijo es el vivo, y el tuyo es el muerto. Y de este modo altercaban delante del rey.

23. Entonces el rey dijo: La una dice, Mi hijo está vivo, y el muerto es tu hijo. Y la otra responde: No, tu hijo es el muerto, y mio el que vive.

24. Y añadió el rey: Traedme una espada. Y habiendo traído una espada delante del rey,

25. Dividid, dijo, el niño vivo en dos partes, y dad la una mitad á la una, y la otra mitad á la otra.

26. Mas la mujer, cuyo era el hijo vivo, dijo al rey: (porque se conmovieron sus entrañas por amor de su hijo) Ruégote, señor, que le deis á ella el niño vivo, y no lo mateis. Por el contrario decia la otra: Ni sea mio, ni tuyo, sino dividase.

27. Respondió el rey, y dijo: Dad á esta el niño vivo, y no se le quite la vida: porque esta es su madre³.

28. Oyó pues todo Israel la sentencia que habia pronunciado el rey, y temieron⁴ al rey, viendo que habia en él sabiduría de Dios para hacer justicia.

CAPÍTULO IV.

De los principales oficiales y gobernadores, que tenia el rey Salomón. Se describen las provisiones de lo comestibles, la grandeza de su reino, su gloria, riquezas, y sabiduría, sus parábolas y cantares.

1. Erat autem rex Salomon regnans super omnem Israël:

1. Y el rey Salomón reinaba sobre todo Israel:

1 El Hebréo y los LXX: *A media noche.* — 2 FERRAR. *Para alechar.*

3 S. AGUSTIN en un sermón, que hizo expresamente sobre esta materia, da dos sentidos muy diferentes á esta historia verdadera, y tambien figurativa: el uno lo aplica á la Sinagoga y á la Iglesia; y el otro á la verdadera y falsa justicia.

4 Admirando su grande y extraordinaria sabiduría, que esto sin duda se explica en frase hebréa, cuando se dice que estaba en Salomón la sabiduría de Dios para hacer justicia. Y tambien que su sabiduría era enviada de Dios.

2. Et hi principes quos habebat : Azarias filius Sadoc sacerdotis :

3. Elihoreph, et Ahia filii Sisa scribae : Josaphat filius Ahilud à commentariis :

4. Banaías filius Joiadae super exercitum : Sadoc autem, et Abiathar sacerdotes.

5. Azarias filius Nathan, super eos qui assistebant regi : Zabud filius Nathan sacerdos, amicus regis :

6. Et Ahisar praepositus domus : et Adoniram filius Abda super tributa.

7. Habebat autem Salomón duodecim praefectos super omnem Israël, qui praebant annonam regi et domui ejus : per singulos enim menses in anno, singuli necessaria ministrabant.

8. Et haec nomina eorum : Benhur, in monte Ephraim.

9. Bendecar, in Maccés, et in Salebim, et in Bethsames, et in Elon, et in Bethanan.

10. Benhesed in Aruboth : ipsius erat Socho, et omnis terra Ephér.

11. Benabinadab, cujus omnis Nephathdor, Tapheth filiam Salomonis habebat uxorem.

12. Bana filius Ahilud regebat Thanac et Mageddo, et universam Bethsan, quae est juxta Sarthana subter Jezrahel, à Bethsan usque Abelmehula è regione Jecmaan.

13. Bengaber in Ramoth Galaad : habebat Avothiair filii Manasse in Galaad, ipse praerat in omni regione Argob, quae est in Basan, sexaginta civitatibus magnis atque muratis, quae habebant seras aereas.

14. Ahinadab filius Addo praerat in Manaim.

15. Achimaas in Nephthali : sed et ipse habebat Basemath filiam Salomonis in conjugio.

16. Baana filius Husi, in Aser, et in Baloth.

17. Josaphat filius Pharue, in Issachar.

2. Y estos eran los principales ministros que tenia : Azarias ¹ hijo de Sadoc el sacerdote ² :

3. Elihoréph, y Ahia hijos de Sisa, secretarios : Josaphát hijo de Ahilud, canceller ³ :

4. Banaías hijo de Joiada, general del ejército : y Sadoc, y Abiathár eran los sacerdotes ⁴ .

5. Azarias hijo de Nathán, superintendente de los que asistian al rey ⁵ : Zabúd hijo de Nathán sacerdote ⁶, confidente del rey :

6. Y Ahisar mayordomo : y Adonirám hijo de Abda, superintendente de los tributos.

7. Y tenia Salomón doce gobernadores sobre todo Israël, los cuales suministraban las provisiones para el rey y para su casa : porque cada mes del año uno de ellos ministraba lo necesario.

8. Y estos son sus nombres : Benhúr ⁷, en el monte de Ephraim.

9. Bendecár, en Maccés, y en Salebim, y en Bethsames, y en Elón, y en Bethanán.

10. Benheséd en Arubóth : à este pertenecía Socho, y toda la tierra de Ephér.

11. Benabinadáb, cuya era toda la tierra de Nephathdor, estaba casado con Taphéth hija de Salomón ⁸.

12. Bana hijo de Ahilud tenia el gobierno de Thanac y de Mageddo, y de toda Bethsán, que está cerca de Sarthana debajo de Jezrahél, desde Bethsán hasta Abelmehula enfrente de Jecmaan.

13. Bengabér en Ramóth de Galaad : este tenia los pueblos de Jaír hijo de Manassés en Galaad : él mismo era gobernador de toda la tierra de Argób, que está en Basán, de sesenta ciudades grandes y cercadas de muros, que tenían cerraduras de bronce ⁹.

14. Ahinadáb hijo de Addo gobernaba en Manaim.

15. Achimaas en Nephthali : y este tambien estaba casado con Basemáth hija de Salomón.

16. Baana hijo de Husi, en Aser, y en Balóth.

17. Josaphát hijo de Pharue, en Issachar.

1 Nieto de Sadoc, porque era hijo de Achimaas, que lo era de Sadoc.

2 Sumo sacerdote. — 3 MS. 3 y FERRAR. Coronista.

4 De estas palabras infieren algunos, que Salomón, teniendo ya asegurado su reino, y no habiendo motivo para el menor rezelo de nuevas conspiraciones, levantó el destierro à Abiathár, y le permitió volver à servir en el templo, para que tuviese con que vivir, aunque en un grado inferior al que antes tenia; y que de este modo se cumplió entonces la profecía y sentencia que pronunció el Señor contra Heli y contra su casa, que puede verse en el 1 de los Reyes II, 36. Otros dicen que se le nombra aquí, por quanto aunque habia sido desterrado, no obstante conservaba aun el título de su dignidad, como los obispos que renuncian su obispado; y así volvió à la capital, pero sin ejercer su ministerio.

5 MS. 7. Era Veedor mayor. De los que servian à la persona del rey, ó de los de su guardia.

6 La palabra hebrea כהן significa tambien persona principal : y en este sentido son llamados sacerdotes los hijos de David, como dejamos advertido en el libro II de los Reyes VIII, 18.

7 Estos oficiales eran llamados por los nombres de sus padres, por los cuales sin duda eran mas conocidos : Hijo de Hur, hijo de Decar, hijo de Hesei, hijo de Abinadáb, etc.

8 Esto se dice aquí por anticipacion porque Salomón no tenia todavia hijas en estado de poderse casar. Y lo mismo debe tenerse presente en el v. 15.

9 Las puertas tenian barras y cerraduras de bronce, ó estaban forradas con láminas de bronce para mayor seguridad.

18. Semei filius Ela, in Benjamin.

19. Gaber filius Uri, in terra Galaad, in terra Schon regis Amorrhæi et Og regis Basan, super omnia quae erant in illa terra.

20. Juda et Israël innumerabiles, sicut arena maris in multitudine : comedentes, et bibentes, atque lætantes.

21. Salomon autem erat in ditione sua, habens omnia regna à flumine terræ Philisthæim usque ad terminum Ægypti : offerentium sibi munera : et servientium ei cunctis diebus vitæ ejus.

22. Erat autem cibus Salomonis per dies singulos, triginta cori similiae et sexaginta cori farinae,

23. Decem boves pingues, et viginti boves pascuales, et centum arietes, excepta venatione cervorum, caprearum, atque bubalorum, et avium altilium.

24. Ipse enim obtinebat omnem regionem quae erat trans flumen, à Thaphsa usque ad Gazan, et cunctos reges illarum regionum : et habebat pacem ex omni parte in circuitu.

25. Habitabatque Juda et Israël absque timore ullo, unusquisque sub vite sua, et sub ficu sua, à Dan usque Bersabee, cunctis diebus Salomonis.

26. Et habebat Salomon quadraginta millia praesepia equorum currilium, et duodecim millia equestrium.

27. Nutriebantque eos supradicti regis praefecti : sed et necessaria mensae regis Salomo-

18. Semei hijo de Ela, en Benjamin.

19. Gabér hijo de Uri, en la tierra de Galaad, en la tierra de Schón rey de los Amorrhæos y de Og rey de Basán, sobre quanto habia en aquella tierra.

20. Judá è Israël innumerables, como la arena de la mar en muchedumbre : ellos comian, y bebian, y se alegraban.

21. Y Salomón tenia bajo de sus dominios todos los reinos, desde el río ¹ de la tierra de los Philistheos hasta las fronteras de Egipto : y le traian presentes, y le estuvieron sujetos todos los dias de su vida.

22. Y la provision para la mesa de Salomón eran todos los dias treinta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina ².

23. Diez bueyes cebados, y veinte bueyes de pasto ³, y cien carneros, sin contar la caza de ciervos, corzas, y búfalos ⁴, y aves que se cebaban.

24. Porque él era señor de todo el pais que habia de la otra parte del río, desde Thaphsa ⁵ hasta Gaza, y de todos los reyes de aquellas regiones : y tenia paz por todas partes à la redonda.

25. Y habitaba Judá è Israël sin ningun temor, cada uno debajo de su vid, y debajo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee ⁶, en todos los dias de Salomón.

26. Y tenia Salomón cuarenta mil pesebres ⁷ de caballos para carros, y doce mil caballos de montar ⁸.

27. Y los sobredichos oficiales del rey los mantenian : y suministraban tambien con gran

1 Desde el Euphrates, à quien los Hebréos por antonomasia llamaban *el río*. La transposicion de una palabra hace en la Vulgata un sentido muy obscuro; y así se ha de suplir una separacion ó coma despues de la palabra *rio*, y de este modo queda sin dificultad : *Y tenia todos los reinos, esto es, las cinco satrapías ó provincias de la tierra de los Philistheos, desde el río hasta la frontera de Egipto*. El Hebréo se puede explicar en este mismo sentido mucho mas fácilmente : *Desde el río, la tierra de los Philistheos, y hasta el término de Egipto*. El *τ κάμετς*, ó a largo en la penúltima de נהר *náhar*, río, manifiesta que dicha voz *náhar* no rige à ארץ *érets*, tierra; y por consiguiente, que esta no está en genitivo sino en acusativo : ó si se quiere tomar en genitivo como en nuestra Vulgata, se debe sobreentender la voz *regna*, que precede : *Et regna terræ Philisthæim*. Puede tambien suplirse la preposicion *in*, que precede : *A flumine et à terra Philisthæim*. De este modo se vió cumplida la promesa que Dios hizo à Abraham. *Genes. xv, 18*. Véase S. AGUSTIN, *Quæst. XXI in Josue, lib. xvii de Civit. Dei, cap. 2*, y lo que dejamos notado en el citado lugar.

2 Cada *coro* equivalia à cinco fanegas nuestras. Véase sobre esto el *cap. xi, 32, de los Números*.

3 Ó que se alimentaban en el campo en los pastos comunes, semejantes à los que se crian en los montes de la América.

4 MS. 8. *Brufos*. Bueyes silvestres.

5 Parece que Thaphsa estaba situada en la otra parte del Euphrates hacia el Oriente. Otros interpretan la preposicion *trans* por *cis*, como se usa en muchas partes de la Escritura; y este parece ser el sentido del presente lugar, como se lee expresamente en el II de los Paralip. ix, 26.

6 Que eran los términos del reino de Israël, de Septentrion à Meridion.

7 MS. 3. *Establias*. Ó cuarenta mil caballos en sus caballerizas, las que en el Hebréo II Paralip. ix, 25 se dice que eran cuatro mil, y por consiguiente habia diez en cada una.

8 Los Intérpretes condenan comunmente este excesivo número de caballos, como contrario à lo que Dios expresamente tenia mandado en su ley, *Deuter. xvii, 16*, con lo que Salomón dió tambien ocasion à su pueblo à que mantuviese un comercio demasadamente familiar con los de Egipto, que era adonde iban à comprar los caballos, y de que al fin él se pervirtiese con los malos ejemplos y abominaciones que allí veia.

9 Eccli. xlvii, 15. — 6 II Paralip. ix, 25.

nis cum ingenti cura præbebant in tempore suo.

28. Hordeum quoque et paleas equorum et jumentorum, deferebant in locum ubi erat rex, juxta constitutum sibi.

29. Dedit quoque Deus sapientiam Salomoni, et prudentiam multam nimis, et latitudinem cordis, quasi arenam, quæ est in littore maris.

30. Et præcedebat sapientia Salomonis sapientiam omnium Orientalium et Ægyptiorum.

31. Et erat sapientior cunctis hominibus: sapientior Ethan Ezrahita, et Heman, et Chalcól, et Dorda, filius Mahól, et erat nominatus in universis gentibus per circuitum.

32. Locutus est quoque Salomon tria millia parabolas: et fuerunt carmina ejus quinque et mille.

33. Et disputavit super lignis, à cedro quæ est in Libano, usque ad hyssopum quæ egreditur de pariete: et disseruit de jumentis, et volueribus, et reptilibus, et piscibus.

34. Et veniebant de cunctis populis ad audiendam sapientiam Salomonis, et ab universis regibus terræ, qui audiebant sapientiam ejus.

cuidado á su tiempo lo necesario para la mesa del rey Salomón.

28. Asimismo llevaban al sitio, donde estaba el rey, cebada y paja para los caballos y bestias de carga, segun la órden dada á ellos.

29. Dió tambien Dios á Salomón sabiduría, y prudencia grande en extremo, y anchura de corazon, como la arena, que está en la playa de la mar¹.

30. Y la sabiduría de Salomón excedía á la sabiduría de todos los Orientales² y Egipcios³.

31. Y era mas sabio que todos los hombres: mas sabio que Ethan Ezrahita⁴, y que Heman, y Chalcól, y Dorda, hijos de Mahól⁵, y era celebrado entre todas las gentes comareanas.

32. Pronunció tambien Salomón tres mil parabolas⁶; y sus cantares⁷ fueron mil y cinco.

33. Y disputó de los árboles, desde el cedro que está sobre el Libano, hasta el hysopo⁸ que sale de la pared: y trató de los animales, y de las aves, y de los reptiles, y de los peces.

34. Y venían de todos los pueblos á oír la sabiduría de Salomón, y de todos los reyes de la tierra, á los cuales llegaba la fama de su sabiduría.

CAPÍTULO V.

Hiram rey de Tyro envia á Salomón oficiales, que corten maderas para la construccion del templo, á los cuales Salomón suministraba el alimento. Número de los que estaban empleados en su fábrica, y de los sobrestantes de ella.

1. Misit quoque Hiram rex Tyri servos suos ad Salomonem: audivit enim quòd ipsum unxisent regem pro patre ejus: quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

1 Tan grande capacidad de entendimiento, y tanta extensión de conocimientos y noticias que no se podían reducir á número; así como tampoco pueden contarse de modo alguno las arenas de la mar.

2 Los Arabes, Caldeos, Persas, Indios y otros Orientales, que aventajaban á los otros pueblos en el conocimiento de la filosofía, matemáticas, y otras ciencias naturales.

3 Que pretendían ser maestros de los Orientales. Los sabios Griegos pasaban á Egipto á aprender allí las ciencias.

4 Estos cuatro, que aquí se nombran, fueron Levitas y célebres cantores. El *Salm.* LXXXVIII: *Misericordias Domini, etc.* se intitula de esta suerte: *Intellectus, seu sapientia Ethan Ezrahita*; y este título es muy suficiente para hacer recomendable su sabiduría. De Heman se hace mención en el *I de los Paralipóm.* xxv; los otros dos que aquí se nombran, fueron hermanos suyos.

5 Algunos explican como apelativo la palabra *Mahól, hijos del coro*; porque eran músicos muy diestros, y de sobresaliente habilidad para tañer y cantar.

6 MS. 3 y 7. *Enxemplos.* Sentencias obscuras, ó proverbios. Una parte de estas ha llegado hasta nosotros, que son las que se leen en el *Libro de los Proverbios*, desde el *cap. x* hasta el fin, y en el del *Eclesiastes*.

7 MS. 8. *Y sus dictados.* Solo ha quedado el que se intitula: *Cantar de los Cantares.* Los LXX leen *cinco mil*; y en este caso es redundante el *et*.

8 MS. 7. *Fasta en el orin.* MS. 8. *Orégano.* Desde la planta mayor hasta la menor, explicando su naturaleza y virtudes. Dios sin duda juzgó que los hombres eran indignos de la grande luz, que podían adquirir acerca de las cosas naturales por estas obras de Salomón, y por esto permitió que se perdiesen. Cual fuese la extensión de ciencia y de sabiduría que comunicó Dios á Salomón, se puede ver por extenso en el *Libro de la Sabiduría*, vii.

9 Hiram envió esta embajada, luego que oyó que Salomón había sido ungido rey; pero se habla de ella en este lugar, cuando Salomón pidió á Hiram obreros que cortasen maderas para la construccion del templo.

a Eccl'i. XLVII, 16.

1. Envió tambien Hiram rey de Tyro sus criados á Salomón: porque habia oido que le habian ungido rey en lugar de su padre⁹: por cuanto Hiram habia sido siempre amigo de David.

2. Misit autem Salomon ad Hiram, dicens:

3. Tu scis voluntatem David patris mei, et quia non potuerit ædificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminetia per circuitum, donec daret Dominus eos sub vestigio pedum ejus.

4. Nunc autem requiem dedit Dominus Deus meus mihi per circuitum: et non est satan, neque occursum malus.

5. Quamobrem cogito ædificare templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, dicens: *a* Filius tuus, quem dabo pro te super solium tuum, ipse ædificabit domum nomini meo.

6. Præcipe igitur ut prædiant mihi servi tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis: mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quamcumque petieris: scis enim quomodo non est in populo meo vir qui noverit ligna cædere sicut Sidonii.

7. Cum ergò audisset Hiram verba Salomonis, lætatus est valdè, et ait: Benedictus Dominus Deus hodie, qui dedit David filium sapientissimum super populum huic plurimum.

8. Et misit Hiram ad Salomonem, dicens: Audivi quæcumque mandasti mihi: ego faciam omnem voluntatem tuam in lignis cedrinis et abiegnis.

9. Servi mei deponent ea de Libano ad mare: et ego componam ea in ratibus in mari usque ad locum, quem significaveris mihi; et applicabo ea ibi, et tu tolles ea: præbebisque necessaria mihi, ut detur cibus domui meæ.

10. Itaque Hiram dabat Salomoni ligna cedrina, et ligna abiegna, juxta omnem voluntatem ejus.

11. Salomon autem præbebat Hiram, coros tritici viginti millia, in cibum domui ejus, et viginti coros purissimi olei: hæc tribuebat Salomon Hiram per singulos annos.

2. Y Salomón envió á decir á Hiram:

3. Tú sabes la voluntad de David mi padre, y que no pudo edificar casa al nombre del Señor su Dios á causa de las guerras¹ que tenia con sus vecinos, hasta que el Señor los pusiese debajo de las plantas de sus piés.

4. Mas ahora el Señor mi Dios me ha dado reposo² por todas partes: y no hay adversario³, ni mal encuentro.

5. Por lo cual pienso edificar un templo al nombre del Señor Dios mio⁴, como lo ordenó el Señor á David mi padre, diciendo: Tu hijo, que pondré en tu lugar sobre tu solio, él edificará casa á mi nombre.

6. Da pues órden que tus siervos corten para mí cedros del Libano⁵, y mis siervos estarán con los tuyos: y te daré por salario de tus siervos, el que pidieres: porque sabes que no hay en mi pueblo hombre que entienda de cortar maderas, como los Sidonios⁷.

7. Hiram pues, cuando oyó las palabras de Salomón, alegróse mucho, y dijo: Bendito sea hoy el Señor Dios⁸, que dió á David un hijo muy sabio sobre este pueblo numerosísimo⁹.

8. Y envió Hiram á decir á Salomón: He oido cuanto me has enviado á decir: yo haré todo lo que tú deseas acerca de las maderas de cedro y de abeto¹⁰.

9. Mis siervos las acarrearán desde el Libano hasta el mar: y yo las acomodaré en balsas por la mar¹¹, hasta el lugar que me señalares: y las haré arrimar allí, y tú las retirarás: y me suministrarás lo necesario para dar de comer á mi casa.

10. Y así Hiram daba á Salomón maderas de cedro, y maderas de abeto, conforme en todo á sus deseos¹².

11. Y Salomón daba á Hiram, veinte mil coros de trigo¹³, para el abasto de su casa, y veinte coros de aceite muy puro¹⁴: esto daba Salomón á Hiram cada año.

1 Por haber estado ocupado en continuas guerras gran parte de su reinado.

2 No hay enemigos que entren en mis tierras, y molesten al pueblo causándole daño alguno.

3 MS. 3. y FERRAR. *Atorcedor.* — 4 MS. 8. *Contrasto ninguno.* — 5 A honra y gloria de su santo nombre.

6 Despues de la victoria, que David consiguió de Aderezér, pertenecian estos montes á los reyes de Judá. *II Reg. x, 18, 19.* Y así Salomón pide á Hiram solamente oficiales que corten las maderas, y las labren en sus montes, porque los Sidonios eran muy diestros en hacerlo.

7 Parece que los reyes de Tyro tenían bajo de su jurisdiccion á los Sidonios, á no ser que todos los Phenicios, tanto Tyrios como Sidonios, sean comprendidos bajo el nombre de *Sidonios*.

8 Hiram era idólatra, y adoraba muchos dioses, y entre ellos creía sin duda que era tambien verdadero el de los Hebréos; por eso quiso alabarle y glorificarle en esta ocasion.

9 MS. 3. *A tan mucho.* — 10 MS. 7. *E de aciprés.*

11 Uniendo, y atando unas maderas con otras formaban balsas ó armadias, y así eran conducidas por el mar. Esto significa la voz original דברות, y se infiere tambien de lo que poco despues se añade ונפצתים שם, y allí las desataré, ó las haré desatar.

12 Haciéndolas cortar por sus gentes, y enviándole tambien otras muchas de los montes que eran de sus dominios.

13 Que equivalen como á unas cien mil fanegas de las nuestras.

14 Muchos intérpretes con los LXX, sienten que deba repetirse ó entenderse aquí el *millia* del miembro prece-

a *II Reg. vii, 13. I Paralip. xxii, 10.*

12. * Dedit quoque Dominus sapientiam Salomoni, sicut locutus est ei: et erat pax inter Hiram et Salomonem, et percusserunt ambo foedus.

13. Elegitque rex Salomon operarios de omni Israël, et erat indictio triginta milia virorum.

14. Mittebatque eos in Libanum, decem milia per menses singulos vicissim, ita ut duobus mensibus essent in domibus suis: et Adoniram erat super hujusmodi indictione.

15. Fueruntque Salomoni septuaginta milia eorum qui onera portabant, et octoginta milia latomorum in monte:

16. Absque praepositis qui praerant singulis operibus, numero trium millium et trecentorum, praecipuum populo et his qui faciebant opus.

17. Praecipitque rex, ut tollerent lapides grandes, lapides preciosos, in fundamentum templi, et quadrarent eos:

18. Quos dolaverunt caementarii Salomonis, et caementarii Hiram: porrò Giblii praeparaverunt ligna et lapides ad aedificandam domum.

12. Dió tambien el Señor sabiduría á Salomón, como se lo habia dicho: y habia paz entre Hiram y Salomón, y hicieron entre sí alianza.

13. Y escogió el rey Salomón obreros de todo Israël, y dió orden ¹ que fuesen treinta mil hombres.

14. Y enviábalos al Líbano por su turno ², diez mil cada mes, de manera que estaban dos meses en sus casas: y Adoniram era el que cuidaba del cumplimiento de esta orden.

15. Y tuvo Salomón setenta mil hombres que acarreaban las cargas ³, y ochenta mil canteros en el monte:

16. Sin contar los sobrestantes de cada una de las obras, en número de tres mil y trescientos ⁴, que daban las órdenes al pueblo, y á los que trabajaban en la obra.

17. Y mandó el rey, que tomasen piedras grandes, piedras de precio ⁵, para los cimientos del templo, y que las cuadrasen:

18. Y las labraron los canteros ⁶ de Salomón, y los canteros de Hiram: mas los Giblios ⁷ aparejaron las maderas y las piedras para labrar la casa.

CAPÍTULO VI.

Describe la traza y fábrica del templo, por lo que mira á las partes principales de que constaba, tanto interiores como exteriores.

1. Factum est ergò quadragesimo et octogesimo anno egressionis filiorum Israël de terra Egypti, in anno quarto, mense Zio,

4. Y acaeció el año cuatrocientos y ochenta de la salida de los hijos de Israël de la tierra de Egipto, el año cuarto del reinado de Salomón

dente; y así el sentido es: *Figinti millia cori olei*. Y verdaderamente parece que no hay proporcion entre veinte mil *coros* de trigo, y veinte solamente de aceite. En el *lib. II de los Paralipóm.* II, 10, se lee, que Salomón daba á los que estaban empleados en el Líbano veinte mil *coros* de trigo, otros tantos de cebada; veinte mil *batos* de aceite, y otros tantos de vino. Aunque el *bato* era una medida diez veces menor que el *coro*; esto no obstante, se halla mayor proporcion entre veinte mil *coros* de trigo y de cebada, y veinte mil *batos* de aceite y de vino.

1. *Erat indictio, como si dijera: Indixit, ut darentur ei triginta milia.* VATABLO.

2. MS. 3. *A mudas.* MS. A. *Arreveses.* Estos sin duda eran como unos sobrestantes de todas las obras, teniendo á su cuidado que la gente no estuviese ociosa, sino que atendiese cada uno á la ocupacion y tarea á que estaba destinado: así parece inferirse del cap. IX, 22, de este libro. Estos treinta mil iban turnando por meses, de manera que solos diez mil estaban un mes en el Líbano, y despues otros diez mil el segundo mes, y otros diez mil el tercero; y de este modo permanecian en sus casas veinte mil para cuidar de sus haciendas y negocios domésticos.

3. Los que estaban destinados para el transporte no eran Israelitas, sino prosélitos de los Gabaonitas, y de los otros Chananeos que estaban sujetos á los Israelitas, y que habian abrazado su religion.

4. En el II de los Paralip. II, 17, 18, se cuentan tres mil y seiscientos; pero en este número entran otros trescientos sobrestantes principales, que atendian á estos tres mil y trescientos menos principales. El número de los que trabajaban en aparejar los materiales para la fábrica del templo, se acercaba sin duda á doscientos mil: setenta mil que portaban las cosas de peso; ochenta mil que cortaban y labraban las maderas y las piedras; treinta mil Israelitas; los Tyrios y Sidonios que Salomón habia pedido á Hiram; y los Egipcios que probablemente le enviaria su suegro Pharaón. En sentido alegórico, por los Judios, prosélitos y Gentiles que concurrieron á esta grande obra, se figura todo género de hombres que habian de concurrir por varios modos á edificar la Iglesia de Jesucristo. Véase á S. ACUSTIN sobre el *Salm.* xcvi, donde explica aquellas palabras: *Entonces se alegrarán todos los árboles de las selvas.*

5. MS. 7. *De sellares.* Mármoles, pórfidos, parios, ophites, ú otras piedras duras y preciosas.

6. MS. 3. *Los albañes.*

7. Los de Giblos, ó Gebál, ó Gábala en la Phenicia, que eran excelentes en este género de maniobras. Se hace mencion de *Gebál* en el *Salm.* cxxii, 8. Otros creen que *Giblios* es lo mismo que *Biblos*.

* Suprà III, 12.

tipse est mensis secundus) regni Salomonis super Israël, * aedificari coepit domus Domino.

2. Domus autem, quam aedificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.

3. Et porticus erat ante templum viginti cubitorum longitudinis, juxta mensuram latitudinis templi: et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi.

4. Fecitque in templo fenestras obliquas.

5. Et aedificavit super parietem templi tabulata per gyrum, in parietibus domus per circuitum templi et oraculi, et fecit latera in circuitu.

6. Tabulatum quod subter erat, quinque cubitos habebat latitudinis, et medium tabulatum sex cubitorum latitudinis, et tertium tabulatum septem habens cubitos latitudinis. Trabes autem posuit in domo per circuitum forinsecus, ut non haerent muris templi.

7. Domus autem cum aedificaretur, de lapi-

sobre Israël, en el mes de Zio ¹, (este es el mes segundo ²) que se dió principio á la fábrica de la casa del Señor.

2. Y la casa, que edificaba el rey Salomón al Señor, tenia sesenta codos de largo ³, y veinte codos de ancho, y treinta codos de alto.

3. Y habia un pórtico ⁴ delante del templo de veinte codos de largo ⁵, segun la medida de lo ancho del templo: y tenia diez codos de ancho en la fachada del templo ⁶.

4. É hizo en el templo ventanas transversales ⁷.

5. Y edificó cerca de la pared del templo entablados ⁸ al rededor, en las paredes de la casa en el contorno del templo y del oráculo ⁹, é hizo lados al rededor ¹⁰.

6. El entablado de abajo ¹¹ tenia cinco codos de ancho, y el entablado de enmedio seis codos de ancho, y el entablado tercero tenia siete codos de ancho. Y puso vigas ¹² al rededor de la casa por la parte de afuera, de manera que no estribasen en las paredes del templo.

7. Y cuando se fabricaba la casa, fué hecha de

1. Salomón tomó de los Egipcios los nombres de algunos meses, como es el presente, que por la mayor parte corresponde á nuestro abril; el de *Bul* que se lee despues; y el de *Ethanim* en el cap. VIII, 2. Parece se omiten en esta cuenta los años de los interregnos, que se suplen por los cronólogos, y diremos en su lugar.

2. Del año santo, y el octavo del civil.

3. El codo comun es un pié y medio. El codo de los Hebréos era un pié y tres cuartas. En el II de los Paralip. III, 4, se dice que el templo de Salomón tenia ciento y veinte codos de alto, lo que debe entenderse de todo el templo, que tenia tres altos, ó tres divisiones: la primera de treinta codos como aquí se dice: la segunda de otros treinta codos; y la tercera de sesenta: cuyas sumas componen los ciento y veinte codos que allí se leen. Son las medidas segun el *orden dórico*. VITRUV. *lib. IV.*

4. Propio de los palacios y templos.

5. Débese advertir, que aunque en la Escritura bajo el nombre de templo se comprenden frecuentemente todas aquellas cosas que componian aquel lugar sagrado, como los átrios, pórticos, habitaciones de los ministros, etc., y además el Santo y el Santísimo; esto no obstante se toma muchas veces por el lugar que comprendia solo al Santo, y al Santo de los Santos, donde creian los Israelitas que tenia Dios su particular asiento y residencia; y en este sentido se toma en este lugar la voz *casa*, ó *templo*.

6. Tenia la misma anchura que el templo, de Septentrion á Mediodía; pero de Oriente á Occidente solamente se extendia diez codos.

7. Anchas por la parte interior, y estrechas por la exterior, que en nuestra lengua llaman *saeteras*, y *saetias*. Así entienden algunos el Hebréo. Otros con S. JERÓNIMO quieren que fuesen *celosias*. En el *Sancta Sanctorum* no habia ventana alguna.

8. FERRAR. y MARIANA. *Corredores*. MS. 8. *Entablamiento*. Divisiones ó cuartos hechos de tablas. Algunos trasladan *colgadizos*. *Super* se pone aquí por *juxta*, como en otros lugares.

9. *Templo* se llama aquí el lugar *Santo*: y *oráculo* el *Sancta Sanctorum*, ó Santo de los Santos, donde daba Dios sus oráculos y respuestas.

10. Cuartos ó cámaras con tablas para piso al rededor. El Hebréo: *Barandillas*, *parapetos*, *pretiles*, *antepechos*, para impedir las caidas. Salomón pues hizo construir otra pared á la distancia de cinco codos de la del templo, y tres órdenes de cámaras para uso de los sacerdotes, que lo rodeaban por tres lados, esto es, por el Occidente, por el Septentrion y por el Mediodía; porque en el del Oriente, donde estaba la puerta y la entrada, no podia haber estas cámaras. El primer plano, ó el infimo tenia cinco codos de ancho, el segundo seis, y el tercero siete; de manera que las paredes de cada uno de estos altos en la pared del templo perdian un codo en la parte de arriba, el que ganaban de anchura las cámaras ó cuartos. Este parece ser el sentido de este lugar, como se colige del texto hebréo, que veremos en el versículo siguiente.

11. MS. 7. *Fondonero*. El piso, ó suelo bajo.

12. MS. 3. *Menguas por no avigar en las paredes*. En el Hebréo se lee: *Porque habia hecho disminuciones á la casa al rededor por defuera, para no trabar de las paredes de la casa*. Las paredes en lo alto menguaban un codo, y así daban lugar y asiento para que allí descansasen las cabezas de las vigas, sin necesidad de haber de hacer agujeros en el grueso de la pared del templo, en el caso de haberse de mudar para poner ó introducir otras nuevas.

¶ II Paralip. III, 1.